

- 1. 通訳サービス等について (p1)
- 2. 相談窓口一覧 (p2)
- 3. 給食費の引き落としについて (p2)
- 4. 就学援助制度について (p3)
- 5. 綾瀬市諸学金制度について (p3)
- 6. 日本語教室一覧 (p4)

- 1. บริการล่าม (p1)
- 2. รายชื่อหน่วยงานในการให้บริการ (p2)
- 3. การหักค่ากลางวันผ่านบัญชีธนาคาร (p2)
- 4. ระบบสนับสนุนนักเรียนในโรงเรียน (p3)
- 5. ระบบทุนการศึกษาในอำเภออะซะเสะ (p3)
- 6. รายชื่อห้องเรียนสอนภาษาญี่ปุ่น (p4)

อะซะเสะ ทูเดย์ あやせトウデイ

เรียบเรียง ผลิตโดย : ที่ว่าการอำเภออะซะเสะ แผนก ส่งเสริม กิจกรรมชุมชน

โทร.0467-70-5682

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

บริการล่ามแปล ณ อำเภออะซะเสะ

สามารถใช้บริการล่ามแปลภาษาผ่านเคาน์เตอร์ หรือ โทรศัพท์มาได้ ในช่วงเวลาว่างในวันธรรมดา ณ ที่ว่าการอำเภออะซะเสะได้แก่ ภาษาโปรตุเกส, ภาษาสเปน, ภาษาเวียดนาม, ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาตากาล็อก, ภาษาไทย และ ภาษาอินโดนีเซีย และ มีบริการอื่น ๆ อีก เช่น การบริการแปลภาษาด้วยเครื่องแปล (31ภาษา), พนักงานล่ามแปลธุรกิจ และ ให้คำปรึกษาการออกสถานภาพพำนัก ในญี่ปุ่น

อำเภออะซะเสะ ศูนย์คอลเซ็นเตอร์ ล่ามแปลภาษาต่างประเทศ

あやせし がいこくこ つうやく こーるせんたー
綾瀬市 外国語通訳コールセンター

でんわ
โทร. ▶ **0467-70-5682**

じかん
เวลา ▶ 平日 8:30 am ~ 5:00 pm

วันธรรมดา เวลา 8.30 - 17.00 น.

English | Tiếng Việt | Português | Español

Tagalog | ฉบับภาษาไทย | 中文 | Bahasa Indonesia

つうやくつきで しやくしよに でんわが できます。
通訳付きで市役所に電話ができます。

โทรมาที่ว่าการอำเภอพร้อมบริการล่ามแปลภาษาได้

บริการล่ามแปลภาษา ณ ที่ว่าการอำเภออะซะเสะ

あやせしやくしよ での つうやく さいびす
綾瀬市役所での通訳サービス

しやくしよ では てひ つうやく かりよう できます。
市役所ではテレビ通訳が利用できます。

ใช้บริการล่ามแปลภาษาผ่านโทรทัศน์ ณ ที่ว่าการอำเภอ

เวลา ▶ 平日 8:30 am ~ 5:00 pm

วันธรรมดา เวลา 8.30 - 17.00 น.

English | Tiếng Việt | Português | Español

Tagalog | ฉบับภาษาไทย | 中文 | Bahasa Indonesia

まいつき きまつた ひに しやくしよまどぐちにつうやくしやく もいいます。
毎月決まった日に、市役所窓口に通訳者もいます。

มีผู้แปลภาษาผ่านทางเคาน์เตอร์อำเภอ โดยกำหนดวันในแต่ละเดือนดังนี้

綾瀬市には通訳サービスがあります

綾瀬市では平日市役所が空いている時間に電話や窓口で通訳のサービスを使うことができます。言語は、ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タガログ語・タイ語・インドネシア語です。

他にも機械翻訳（31言語）や下記の通り行政通訳員の通訳と在留資格の相談をしています。

ตารางบริการล่ามแปลธุรกิจ

※9:00 น. - 13:00 น. (โดยปกติ 1 ชั่วโมง)

行政通訳員日程について

※9:00~13:00 (原則 1 時間)

ภาษาโปรตุเกส ポルトガル語

1 เม.ย. (4/1)	15 เม.ย. (4/15)
13 พ.ค. (5/13)	20 พ.ค. (5/20)
3 มิ.ย. (6/3)	17 มิ.ย. (6/17)
1 ก.ค. (7/1)	22 ก.ค. (7/22)
5 ส.ค. (8/5)	19 ส.ค. (8/19)
2 ก.ย. (9/2)	9 ก.ย. (9/9)
7 ต.ค. (10/7)	21 ต.ค. (10/21)
11 พ.ย. (11/11)	18 พ.ย. (11/18)
2 ธ.ค. (12/2)	16 ธ.ค. (12/16)
6 ม.ค. (1/6)	6 ม.ค. (1/20)
3 ก.พ. (2/3)	17 ก.พ. (2/17)
3 มี.ค. (3/3)	17 มี.ค. (3/17)

ภาษาสเปน สเปน ภาษา

5 เม.ย. (4/5)	19 เม.ย. (4/19)
10 พ.ค. (5/10)	17 พ.ค. (5/17)
7 มิ.ย. (6/7)	21 มิ.ย. (6/21)
5 ก.ค. (7/5)	19 ก.ค. (7/19)
2 ส.ค. (8/2)	16 ส.ค. (8/16)
6 ก.ย. (9/6)	20 ก.ย. (9/20)
4 ต.ค. (10/4)	18 ต.ค. (10/18)
1 พ.ย. (11/1)	15 พ.ย. (11/15)
6 ธ.ค. (12/6)	20 ธ.ค. (12/20)
10 ม.ค. (1/10)	17 ม.ค. (1/17)
7 ก.พ. (2/7)	21 ก.พ. (2/21)
7 มี.ค. (3/7)	21 มี.ค. (3/21)

ภาษาอังกฤษ 英語

26 เม.ย. (4/26)
24 พ.ค. (5/24)
28 มิ.ย. (6/28)
26 ก.ค. (7/26)
1 ส.ค. (8/23)
27 ก.ย. (9/27)
25 ต.ค. (10/25)
22 พ.ย. (11/22)
27 ธ.ค. (12/27)
24 ม.ค. (1/24)
28 ก.พ. (2/28)
28 มี.ค. (3/28)

ตารางวันปรึกษาสถานภาพพำนัก ญี่ปุ่น

在留資格の相談日程について

※ทุกวันพุธที่ 2 ของเดือน ตั้งแต่ 13.00 น. - 16.00 น.

(ภายใน 1 ชม.)

※毎月第 2 水曜 13 時~16 時 (原則 1 時間)

10 เม.ย.(4/10)	8 พ.ค.(5/8)
12 มิ.ย.(6/12)	10 ก.ค.(7/10)
14 ส.ค.(8/14)	11 ก.ย.(9/11)
9 ต.ค.(10/9)	13 พ.ย.(11/13)
11 ธ.ค.(12/11)	8 ม.ค.(1/8)
12 ก.พ.(2/12)	13 มี.ค.(3/12)





色々な相談ごとについて การปรึกษาในเรื่องต่างๆ

ไม่ว่าจะเป็นเรื่องตนเองหรือครอบครัว, การใช้ชีวิต, เรื่องงาน หรือสุขภาพ หากมีปัญหาหรือความทุกข์ต่าง ๆ สามารถมาปรึกษาได้

☆ปรึกษาปัญหาเรื่องชีวิตประจำวัน (เรื่องงาน, การใช้ชีวิต, สุขภาพ ฯลฯ)...แผนกสวัสดิการทั่วไป

(วันธรรมดา 8.30 น.-17.00 น. (ศูนย์คอลเซ็นเตอร์ข้ามแปลภาษาต่างประเทศ โทร. 0467-70-5682))

☆ปรึกษาความทุกข์ใจ (มีความกังวล เช่น ความทุกข์ทรมาน, ความเจ็บปวด, ความคิดอยากฆ่าตัวตาย ฯลฯ)

...แผนกส่งเสริมสุขภาพ (วันธรรมดา 8.30 น.-17.00 น. (ศูนย์คอลเซ็นเตอร์ข้ามแปลภาษาต่างประเทศ โทร. 0467-70-5682))

☆ปรึกษาการใช้ชีวิตประจำวัน (การแนะนำ เช่น เนื้อหาจดหมาย, การรักษาพยาบาล, การประกัน, สวัสดิการ, การเลี้ยงเด็ก ฯลฯ)

...ศูนย์สนับสนุนภาษาต่าง ๆ คานากาว่า (วันธรรมดา 9.00 น.-12.00 น., 13.00 น.-17.15 น. (โทร. 045-316-2770))

☆ปรึกษาด้านกฎหมาย (ประเภทสถานภาพการพำนัก, การแปลงสัญชาติ, การแต่งงาน, การหย่าร้าง) สมาคมนิติกรรมการบริหาร จ.คานากาว่า

(จันทร์, พุธ, ศุกร์ (13.00 น.-16.30 น.) โทร. 045-227-5560)

☆รับปรึกษาชาวต่างชาติ (ในเรื่องการเงิน, กฎหมาย, สถานภาพการพำนัก, การเลี้ยงดูบุตร)... อาสึพล่าซ่า

(<https://www.earthplaza.jp/>)

※ข้อมูลการติดต่อจะต่างกันตามลักษณะของการให้คำปรึกษา

自分のことや家族のこと、生活・仕事・健康、悩んでいることがあれば相談してみてください。

☆生活の困りごとの相談 (仕事、生活、健康等) ...福祉総務課 (平日 8:30~17:00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

☆心の悩みの相談 (辛い、苦しい、死にたい等の悩み) ...

健康づくり推進課 (平日 8:30~17:00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

☆生活で知りたいこと (手紙の内容、医療、保健、福祉、子育て等の案内) ...

多言語支援センターかながわ (平日 9:00~12:00、13:00~17:15 (045-316-2770))

☆法律相談 (在留資格、帰化、結婚、離婚等) ...神奈川県行政書士会 (月・水・金 (13:30~16:30) 電話: 045-227-5560)

☆外国人相談 (お金・法律・在留資格・教育) ...あーすぶらざ (<https://www.earthplaza.jp/>) ※内容によって連絡先が変わります。

การเปลี่ยนแปลงผู้ชำระเงินค่าอาหารกลางวันโรงเรียน

ค่าอาหารกลางวันของโรงเรียนประถมและมัธยมต้นในเขตอำเภออะซะซะ ซึ่งเคยได้รับการจัดการโดยโรงเรียน จะอยู่ภายใต้การบริหารจัดการของอำเภอ เริ่มตั้งแต่เดือนเมษายน 2024 เป็นต้นไป

(ซึ่งเรียกว่า “บัญชีสาธารณะ”)

เมื่อทำการสลับใช้บัญชีสาธารณะ สามารถเพิ่มสถาบันการเงิน โดยใช้วิธีการโอนผ่านทางธนาคารหรือชำระผ่านร้านสะดวกซื้อได้ตั้งแต่นี้เป็นต้นไป

สำหรับผู้ทำการโอนเงินผ่านทางบัญชี สามารถเปลี่ยนเป็นการหักผ่านทางบัญชีได้ โดยจำเป็นต้องทำการเปลี่ยนเลขที่บัญชีใหม่

ผู้ปกครองจะได้รับการแจ้งจากทางโรงเรียนตั้งแต่วันที่เดือนกุมภาพันธ์ เป็นต้นไป

ผู้ที่ต้องการข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาติดต่อศูนย์บริการข้ามแปลภาษาต่างประเทศ โทร. 0467-70-5682 เวลา 8:30 น. - 17:00 น.

กรุณาแจ้งว่า “ติดต่อเรื่องค่าอาหารกลางวัน ศูนย์ค่าอาหารกลางวัน โรงเรียน”



学校給食費の支払先が変わります

今までは学校が管理していた綾瀬市立小・中学校の学校給食費が令和6年4月から市の管理となります。(これを「公会計化」といいます)

公会計化になると今までより口座振替ができる金融機関が増えたり、コンビニで支払うこともできるようになります。

口座振替をしていた人は、今まで引き落とししていたところが変わるので、新しく口座振替する必要があります。

保護者には2月から順次、学校を通じてお知らせします。

詳しく知りたい人は、**外国語通訳コールセンター (0467-70-5682) に電話してください。(8:30~17:00)**

「給食費の事で学校給食センターに繋いでください」とお伝えください。

ระบบสนับสนุนเข้าโรงเรียน

~การสนับสนุนครอบครัวที่พบปัญหาในการส่งลูกเข้าโรงเรียน
เนื่องจากปัญหาทางการเงิน~

โรงเรียนประถมและมัธยมต้นของประเทศญี่ปุ่นไม่เรียกเก็บ
ค่าใช้จ่ายสำหรับการศึกษาและตำราเรียน แต่อาจมีค่าใช้จ่ายในด้าน
ทัศนศึกษาหรือค่าอาหารกลางวัน ฯลฯ

ทางอำเภอมี “ระบบสนับสนุนในการเรียน” ซึ่งจะสนับสนุนเงินที่
จำเป็นสำหรับการดำเนินชีวิตในโรงเรียน โดยเฉพาะสำหรับผู้ที่มี
ความยากลำบากในการชำระค่าใช้จ่ายในการเดินทางไปกลับ
โรงเรียน เนื่องจากสาเหตุทางเศรษฐกิจ

มีความจำเป็นต้องสมัครทุกปี ดังนั้น กรุณาตรวจสอบ การแจก
เอกสารแนะนำระบบสนับสนุนเข้าโรงเรียนในเดือนเมษายน

กรุณาสอบถาม ในเรื่องรายละเอียดระยะเวลาในการสมัคร ที่
แผนกเลี้ยงดูบุตร โรงเรียน

※เกี่ยวกับการเข้าโรงเรียน จะมีจดหมายจากอำเภอส่งไป

กรุณาโทรมาที่คอลเซ็นเตอร์ล่ามแปลภาษา โทร.0467-70-5682
(กรุณาแจ้งว่า “ติดต่อเรื่องระบบสนับสนุนเข้าโรงเรียน แผนก
เลี้ยงดูบุตร โรงเรียน”)



「就学援助制度」について

~経済的な理由で学校に通うのが困難な家庭を援助
しています~

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料です
が、給食費や修学旅行費などは有料です。

市には、「就学援助制度」があります。経済的な理由で
学校に通うために掛かるお金の支払いが難しい方へ、学校
生活に必要なお金の一部を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を
配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてく
ださい。

※入学のことについては、市役所から手紙がきます。

〔外国語通訳コールセンター（0467-70-5682）に電話して「就学援助制度の事で学校教育課に繋いで
ください」とお伝えください。〕

ทุนการศึกษา อำเภออะยะสะ

~สนับสนุนเงินค่าเล่าเรียนจำนวนหนึ่ง แก่นักเรียนในระดับมัธยม
ปลายในโรงเรียนต่าง ๆ ที่พบว่าลำบากในการดำเนินการเรียน
เนื่องจากสาเหตุทางเศรษฐกิจ~

สำหรับผู้ที่อาศัยในอำเภออะยะสะ ซึ่งเป็นผู้กำลังศึกษามัธยมปลาย
ในโรงเรียนต่าง ๆ และได้ประสบปัญหาเนื่องจากปัญหาทางการเงิน
ผู้เรียนมัธยมปลายของรัฐบาลจะมอบเงินช่วยเหลือในอัตรา 5,000 เยน
ต่อเดือน และ โรงเรียนมัธยมปลายของเอกชน จะมอบเงินช่วยเหลือที่
อัตรา 10,000 เยนต่อเดือน

มีระยะเวลาสมัคร 2 ครั้ง ต่อปี แต่ต้องสมัครทุกปี

สำหรับครอบครัวที่มีบุตรที่กำลังศึกษาในชั้นมัธยมต้นปีที่ 3 จะมี
การแจกเอกสารแนะนำเกี่ยวกับระบบสนับสนุนการศึกษาที่โรงเรียน
ในเดือนมกราคมของทุกปี

สำหรับครอบครัว ที่มีบุตรกำลังศึกษาใน โรงเรียนมัธยมศึกษาตอน
ปลาย กรุณาสอบถามเพิ่มเติมเกี่ยวกับรายละเอียดหรือระยะเวลาการ
สมัคร ที่แผนกเลี้ยงดูบุตร โรงเรียน

(กรุณาโทรมาที่คอลเซ็นเตอร์ล่ามแปลภาษาต่างประเทศ โทร.
0467-70-5682 กรุณาแจ้งว่า “ติดต่อเรื่องการรับทุนการศึกษา แผนก
เลี้ยงดูบุตร โรงเรียน”)



綾瀬市奨学金について

~経済的な理由で高等学校等での修学が困難な方へ、学費
の一部を援助しています~

市では、綾瀬市内に住んでおり、経済的な理由で高等学
校等での修学が困難な高校生を対象に、公立高校の場合は
毎月 5,000 円、私立高校の場合は、毎月 10,000 円
の援助をしています。

申し込みの時期は年 2 回あり、毎年、申し込みが必要で
す。

中学校 3 年生のお子さんがある家庭には、毎年 1 月に学
校で制度の案内を配ります。

高校生のお子さんがある家庭については、申し込み期間
や詳しい内容を学校教育課に聞いてください。

(外国語通訳コールセンター（0467-70-5682）に電話して「奨学金の事で学校教育課に繋いで
ください」とお伝えください。)

สามารถอ่าน 「โคโฮ อะยะสะ」 ในภาษาต่างประเทศ ได้ทั้ง บนคอมพิวเตอร์ สมาร์ทโฟน หรือแท็บเล็ต ผ่านการสแกน QR โค้ด

ภาษาที่รองรับ : ภาษาอังกฤษ, ภาษาเวียดนาม, ภาษาโปรตุเกส, ภาษาลาว, ภาษาจีน, ภาษาสเปน, ภาษาเขมร, ภาษาคาตาล็อก, ภาษาอังกฤษ,
ภาษาไทย, ภาษาสิงหล และ ภาษาทมิฬ

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QR コードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。
対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語
・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



เรียนภาษาญี่ปุ่นกันมั๊ย?

มีห้องเรียนสามารถเรียนภาษาญี่ปุ่นได้ สำหรับผู้สนใจสมัครเรียน
กรุณาโทรศัพท์ติดต่ออาจารย์สอนตามห้องเรียนตามรายการต่อไปนี้



日本語を勉強しませんか?

日本語の勉強ができる教室があります。
参加したい人は、教室の先生に電話してください。

ชื่อห้องเรียน 教室名	วันที่ เวลา 時間	สถานที่ 場所	ค่าใช้จ่าย 費用	รายชื่อผู้ติดต่อ 連絡先
อะยะเสะโคะกุไซโคริวโนะไค 綾瀬国際交流の会	ทุกวันอาทิตย์ 毎週日曜日 (หยุดสัปดาห์ที่ 5) (第5週は休み) 13:30~15:00	นัคคะมูระจิกุเซ็นเตอร์ 中村地区センター 5-16-43 ฟุคะยะนะคะ, อะยะเสะ 綾瀬市深谷中5-16-43	ครั้งละ 50 เยน 1回50円	※คุณอิวะสะ (岩佐) TEL080-2025-7772
อะยะเสะมีไรจุกุ あやせ未来塾	ทุกวันศุกร์ 毎週金曜日 (หยุดสัปดาห์ที่ 2 และ 5) (第2・5週は休み) 17:15~19:30	เอะวะ ชันเงียว (株)栄和産業 4-15-5 โยชิโอะกะฮิงะชิ, อะยะเสะ 綾瀬市吉岡東4-15-5	ครั้งละ 100 เยน 1回100円	คุณวาทานะเบะ (渡邊) TEL080・6535・5824
โทโมชิบิ ともしび	ทุกวันจ.,พ.,ศ. 毎週月・水・金曜日 (หยุดวันนักขัตฤกษ์) (祝祭日は休み) 19:00~21:00	เทะโอะอิซุมิไคกัน 寺尾いずみ会館 3-6-25 เทะโอะไค,อะยะเสะ 綾瀬市寺尾台3-6-25	ไม่มีค่าใช้จ่าย 無料	คุณมินามิมูระ (南村) TEL0467・76・7343
วีเมนเจแปนนิส คลาส ウイメンズジャパニーズクラス (สำหรับผู้หญิง) (対象：女性)	บริการจัดสอนนอกสถานที่ เป็นกลุ่ม (ตั้งแต่ 3 คนขึ้นไป) グループ単位で出張授業を行います。 (3人以上から)		ต้องสอบถาม 要問合せ	คุณซุโย (水上) TEL090・1804・8103
คิดส์คะเฮาชิ キッズかけはし (สำหรับนักเรียนประถมเท่านั้น) (対象：主に小学生)	ทุกวันพุธ 毎週水曜日 (หยุดสัปดาห์ที่ 4 และ 5) (第4・5週は休み) 15:15~16:15	อะยะคิตะฟุคุชิไคกัน 綾北福祉会館 1-3-22 เทะโอะจูกุ, อะยะเสะ 綾瀬市寺尾中1-3-22	เดือนละ 200 เยน 月200円	คุณโอตะ (太田) TEL090・3219・7030
คิดส์นะคะโยชิ キッズなかよし (สำหรับนักเรียนประถมเท่านั้น) (対象：主に小学生)	ทุกวันศุกร์ 毎週金曜日 (หยุดสัปดาห์ที่ 4 และ 5) (第4・5週は休み) 15:15~16:15	นัคคะมูระจิกุเซ็นเตอร์ 中村地区センター 5-16-43 ฟุคะยะจูกุ, อะยะเสะ 綾瀬市深谷中5-16-43	เดือนละ 200 เยน 月200円	คุณนะงะตะ (永田) TEL 090・8046・2125
อินุฟานูชิ にぬふあぶし (สำหรับนักเรียนประถม มัธยมต้น) (対象：小・中学生)	หยุดยาวตามโรงเรียน 学校の長期休暇	สิ่งอำนวยความสะดวก สาธารณะในเมือง 市内複数の公共施設	ต้องสอบถาม 要問合せ	คุณมนมะ (門間) TEL090・2280・8993

กำหนดจัดทำวารสารฉบับต่อไป - ติดต่อสอบถามข้อมูล

次号の予定・問い合わせ先

จะมีการออกฉบับต่อไป เดือนกรกฎาคม 2024

หากต้องการสอบถามหรือแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับ

จดหมายข่าวฉบับนี้ โปรดติดต่อแผนกส่งเสริมกิจกรรม

ชุมชน ชั้น 2 ศาลาว่าการกลางอำเภออะยะเสะ

โทร. 0467-70-5657 แฟกซ์ 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2024年7月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所 2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

ด้วยความร่วมมือจากอาสาสมัคร ได้ทำวารสารนี้

ขึ้น และ ได้รับการตีพิมพ์เพื่อให้ข้อมูลที่เป็น

ประโยชน์แก่ชาวต่างชาติ ที่จะช่วยให้ใช้ชีวิตได้

สะดวกขึ้น ในฐานะผู้มีส่วนร่วมในชุมชน

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の
一員として暮らしやすい環境をつくるため
の情報資料として、ボランティアの方々の協
力で作成しています。